

EPISODIO 108

Amigos falsos 3

EN ESTE EPISODIO

- Aprenderás más falsos amigos de uso frecuente.
- Distinguirás «fábrica», «pariente», «realizar» y «soportar».
- Compararás la historia de Tomás en pasado y en condicional.

¡Hola! Soy Óscar, y gracias por escuchar este episodio. Desde 2013 ayudo a miles de estudiantes a hablar español con un método natural y efectivo, sin gramática ni ejercicios aburridos. Hablar español es más fácil de lo que parece: solo necesitas el material y las técnicas adecuadas.

Texto y recursos del episodio: unlimitedspanish.com

PARTE 1

Transcripción y traducción

Lee primero en español. Usa la traducción solo cuando necesites confirmar el significado.

ESPAÑOL	ENGLISH
Falsos amigos que cambian por completo una frase	False friends that completely change a sentence
«Fábrica» significa factory; fabric se traduce como «tejido». «Introducir» es insertar algo, mientras que introduce suele ser «presentar» a una persona.	"Fábrica" means factory; fabric is translated as "tejido". "Introducir" means to insert something, whereas introduce usually means "presentar" a person.
«Molestar» significa annoy or bother. El verbo inglés molest tiene un sentido mucho más grave y no debe confundirse.	"Molestar" means annoy or bother. The English verb molest has a much more serious meaning and must not be confused.
«Pariente» significa relative, no parent. «Pie» es foot, mientras que pie en inglés suele ser un pastel.	"Pariente" means relative, not parent. "Pie" means foot, whereas pie in English is normally a type of tart.
«Pretender» suele significar intentar conseguir algo. To pretend se traduce como «fingir». «Realizar» significa hacer; to realise es «darse cuenta».	"Pretender" usually means to try to achieve something. To pretend is "fingir". "Realizar" means to carry out; to realise is "darse cuenta".
«Recordar» es traer algo a la memoria; to record es «grabar». «Soportar» suele ser tolerar, mientras que support es «apoyar».	"Recordar" means to bring something to mind; to record is "grabar". "Soportar" usually means to tolerate, whereas support is "apoyar".
Un acento también puede cambiarlo todo: «revolver» es mover o buscar entre cosas; «revólver» es un arma.	An accent mark can change everything too: "revolver" means to stir or rummage through things; "revólver" is a firearm.

Practica con los cursos completos

Escucha varias veces y deja que las estructuras se vuelvan familiares.



VER CURSOS ›

PARTE 2

Punto de Vista

La misma historia cambia de tiempo verbal y perspectiva. Fíjate sobre todo en los verbos y en los pronombres.

CÓMO PRACTICAR

Ahora vamos a practicar con un punto de vista. Escucharás la misma historia en varias versiones. Fíjate sobre todo en los verbos y en los cambios de tiempo. Comparando las versiones, la gramática se vuelve mucho más clara. Estas técnicas están implementadas al 100% en mis cursos completos en unlimitedspanish.com.

01

PRIMERA VERSIÓN

Pasado · Tercera persona

Tomás trabajó duro hasta transformar una fábrica.

ESPAÑOL

ENGLISH

Tomás trabajaba en la fábrica de ropa de un pariente.

Tomás worked in a relative's clothing factory.

Trabajaba más de once horas sin poder sentarse.

He worked more than eleven hours without being able to sit down.

Recordaba cómo le dolían los pies durante los primeros días.

He remembered how his feet hurt during the first few days.

Era sensible y le afectaba que su jefe no valorara su trabajo.

He was sensitive and was affected when his boss did not value his work.

Un día revolvió unos documentos de la papelería.

One day he rummaged through some documents in the bin.

Descubrió que la fábrica tenía problemas financieros.

He discovered that the factory had financial problems.

Presentó a su jefe unos diseños de ropa propios.

He presented his own clothing designs to his boss.

Los diseños tuvieron éxito y las ventas aumentaron.

The designs were successful and sales increased.

Tomás se convirtió en jefe de diseño.

Tomás became head of design.

Desde entonces podía trabajar sentado y recibir masajes de pies.

From then on he could work sitting down and receive foot massages.

02

SEGUNDA VERSIÓN

Condicional · Tercera persona

La misma historia se imagina como una película.

ESPAÑOL	ENGLISH
Tomás trabajaría en la fábrica de ropa de un pariente.	Tomás would work in a relative's clothing factory.
Trabajaría más de once horas sin poder sentarse.	He would work more than eleven hours without being able to sit down.
Recordaría cómo le dolerían los pies durante los primeros días.	He would remember how his feet would hurt during the first few days.
Sería sensible y le afectaría que su jefe no valorara su trabajo.	He would be sensitive and would be affected when his boss did not value his work.
Un día revolvería unos documentos de la papelería.	One day he would rummage through some documents in the bin.
Descubriría que la fábrica tendría problemas financieros.	He would discover that the factory would have financial problems.
Presentaría a su jefe unos diseños de ropa propios.	He would present his own clothing designs to his boss.
Los diseños tendrían éxito y las ventas aumentarían.	The designs would be successful and sales would increase.
Tomás se convertiría en jefe de diseño.	Tomás would become head of design.
Desde entonces podría trabajar sentado y recibir masajes de pies.	From then on he could work sitting down and receive foot massages.
IDEA CLAVE El condicional transforma hechos pasados en posibilidades: «trabajaba» pasa a «trabajaría», «descubrió» a «descubriría».	

Tomás convirtió una situación difícil en una oportunidad gracias a sus propios diseños.

Fíjate en la terminación «-ría» de los verbos de la segunda versión.

PARTE 3

Vocabulario esencial

Repasa palabras y expresiones importantes del episodio. Lee la explicación y observa cómo se usan en contexto.

LÉXICO	REPASO FINAL Palabras, expresiones y ejemplos del episodio
---------------	--

ESPAÑOL	ENGLISH
tejido Material formado por hilos que se usa para fabricar ropa. Ejemplo: La fábrica producía tejidos de algodón.	fabric Material made from threads and used to make clothes. Example: The factory produced cotton fabric.
pariente Persona de la misma familia. Ejemplo: El dueño de la fábrica era un pariente suyo.	relative A person belonging to the same family. Example: The factory owner was a relative of his.

ESPAÑOL	ENGLISH
darse cuenta Comprender o notar algo de repente. Ejemplo: Se dio cuenta de que la empresa tenía problemas.	to realise To suddenly understand or notice something. Example: He realised that the company had problems.
revolver Mover cosas desordenadamente para buscar algo. Ejemplo: Revolió los papeles de la papelera.	to rummage To move things around while searching for something. Example: He rummaged through the papers in the bin.
soportar Tolerar una situación difícil o molesta. Ejemplo: Casi no podía soportar el dolor de pies.	to tolerate / bear To endure a difficult or annoying situation. Example: He could barely bear the pain in his feet.
apoyar Ayudar o respaldar a una persona o idea. Ejemplo: Su familia apoyó sus nuevos diseños.	to support To help or back a person or idea. Example: His family supported his new designs.

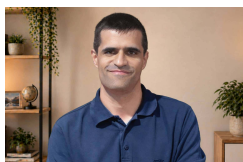
Habla español de manera automática y natural

Practica con horas de contenido guiado en los cursos completos.



EMPIEZA HOY >

¿Te gustó este episodio? Habla español de manera automática y natural con mis cursos completos. Empieza hoy en unlimitedspanish.com



Óscar

Fundador de Unlimited Spanish Podcast

unlimitedspanish.com